



General Business Terms and Conditions for Purchase of Corn
Dated: 1.2.2025
Preamble

1. The General Business Terms and Conditions for Purchase of Grain Corn dated 15.07.2024 (hereinafter referred to as „GBTC“) regulate the legal relations of company ENVIEN Magyarország Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (9163 Fehértó, Dózsa György tér 7, Registry No: 08-09-025056, tax No: 24328180-2-08) as Customer (hereinafter referred to as the „Customer“) and its suppliers (hereinafter referred to as the „Supplier“) with regard to the purchase of Grain Corn on the basis of a contract concluded between Customer and Supplier (hereinafter referred to as the “Contract”).
2. If the Contract does not stipulate otherwise, the business terms and conditions included in the GBTC shall form an integral part of the Contract. Should any discrepancy between the Contract and GBTC arise, then the Contract shall prevail...Any exceptions and arrangements deviating from these GBTC will be valid only if agreed in writing and contained in the Contract between the Customer and the Supplier. Specific exceptions and deviating arrangements always apply to a specific Contract only and their application to any other contractual relations with the Supplier is excluded, unless also agreed in writing in another Contract.
3. The GBTC are published at the Customer’s website: www.envien.hu and are available in the written form at the registered seat of the Customer.
4. The Customer is entitled to unilaterally change the wording of these GBTC. Such change will become effective vis-a-vis the Supplier on the expiry of the 15th day after the delivery of the notification of the change by the Customer, unless the Customer is notified within the said period that the Supplier disagrees with this change. If the Supplier disagrees with such change to the GBTC and notifies the Customer thereof in accordance with the previous sentence, the Contract will terminate on the expiry of the 15th day after the delivery of the notification of the change.

Article I
General provisions

1. Place and time of delivery

- 1.1. The following definitions apply for the purposes of these GBTC:
 - “Contract” means a written document regulating the mutual obligations of the contractual parties.
 - “GDPR” means the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC
 - “Parties” mean a joint reference to the Customer and the Supplier who have jointly entered into a legal relationship under the Contract; the “Party” in singular means any party to the Contract thus concluded.
 - “Without delay” or “without undue delay” means the time strictly necessary to take the relevant action, but not more than 8 days.
- 1.2. The Contract becomes valid on the date of its signing by the Parties. By signing the Contract, the Supplier declares that it accepts the Contract in full and without reservations.
- 1.3. The Contract supersedes all previous Contracts, both oral and written, relating to the Contract or resulting from negotiations of the Contract between the Parties, which become invalid on the date of concluding the Contract.
- 1.4. The Contract may be amended only by mutual agreement of the Parties in the form of a written numbered amendment to the Contract.
- 1.5. Changes in the identification data of the Parties such as registered office, statutory representative and so on as well as the bank account number, are not deemed to be changes requiring the conclusion of a written amendment to the Contract. The affected Party shall be obliged to notify the other Party of such changes in data without undue delay by a written notice signed by the statutory representatives, who are listed in the relevant court as authorized to act on behalf of the Party.
- 1.6. Should any provision of the Contract be or become unenforceable, invalid or ineffective under the applicable legal regulations, this will not affect the remaining provisions of the Contract. In such an event, the Parties will agree on a solution which preserves the context and purpose of the given provision of the Contract.
- 1.7. The Parties undertake to cooperate in the manner necessary for the fulfilment of the obligations under the Contract and to announce to each other all circumstances and information that may influence the fulfilment of the conditions under the Contract.

Általános Szerződési Feltételek Kukorica-adásvételi szerződéshez
Kelt: 1.2.2025
Bevezetés

1. A 2024.07.15-i keltezésű Általános Szerződési Feltételek Szemes Kukorica-adásvételi Szerződéshez (a továbbiakban ÁSZF) az ENVIEN Magyarország Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (9163 Fehértó, Dózsa György tér 7, cégjegyzékszám: 08-09-025056, adószám: 24328180-2-08) mint Vevő (a továbbiakban „Vevő”) és Eladók (a továbbiakban „Eladó”) között kötött Szemes Kukorica-adásvételi Szerződés (a továbbiakban „Szerződés”) alapján létrejött jogviszonyokat szabályozza.
2. Amennyiben a Szerződés másként nem rendelkezik, az ÁSZF a Szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Amennyiben a Szerződés és az ÁSZF között eltérés adódik, a Szerződés az irányadó. A jelen ÁSZF-től eltérő kivételek és megállapodások csak akkor érvényesek, ha arról írásban állapodnak meg, és azokat a Vevő és az Eladó közötti Szerződés tartalmazza. Egyedi kivételek és eltérő megállapodások mindig csak egy adott Szerződésre vonatkoznak, ezek alkalmazása az Eladóval fennálló egyéb szerződéses kapcsolatokra kizárt, kivéve, ha más Szerződésben erről a felek írásban nem állapodnak meg.
3. A jelen ÁSZF a Vevő: www.envien.hu honlapján van közzétéve, valamint nyomtatott formában a Vevő székhelyén is hozzáférhető.
4. A Vevő jogosult jelen ÁSZF szövegét egyoldalúan módosítani. Az ilyen módosítás az Eladóval szemben az erről szóló értesítés Vevő általi kézbesítését követő 15. napon lép hatályba, kivéve, ha a Vevőt az említett határidőn belül értesítik arról, hogy az Eladó ezzel a módosítással nem ért egyet. Ha az Eladó az ÁSZF adott módosításával nem ért egyet, és erről a Vevőt az előző mondat szerint értesíti, a Szerződés a módosításról szóló értesítés kézbesítését követő 15. nap letelével megszűnik.

I. cikk
Általános rendelkezések

1. Szállítás helye és időpontja

- 1.1. A jelen ÁSZF-ben használt fogalmak meghatározása:
 - „Szerződés” a Szerződő Felek kölcsönös kötelezettségeit szabályozó írásbeli dokumentum.
 - „GDPR” az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i (EU) 2016/679 rendelete a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről.
 - „Szerződő Felek” együttesen a Szerződés alapján közösen jogviszonyba lépett Eladó és Vevő; egyes számban a „Szerződő Fél” a létrejött Szerződést megkötő felek bármelyikét jelentheti.
 - „Késedelem nélkül”, vagy „Felesleges halogatás nélkül” az adott intézkedés végrehajtásához feltétlenül szükséges időt jelenti, de legfeljebb 8 napot.
- 1.2. A Szerződés a Szerződő Felek általi aláírásának napján lép hatályba. Eladó a Szerződés aláírásával kijelenti, hogy a Szerződést teljes egészében és feltétel nélkül elfogadja.
- 1.3. A Szerződés minden olyan korábbi szóbeli és írásbeli szerződést helyettesít, amely a Szerződéssel kapcsolatos, vagy a Szerződésről a Szerződő Felek között folytatott tárgyalások eredményeként jött létre, és amely a Szerződés megkötésének napján érvénytelenné válik.
- 1.4. A Szerződés a Szerződő Felek kölcsönös megegyezése alapján írásbeli és számozott szerződés-kiegészítéssel módosítható,
- 1.5. Nem minősül a Szerződés írásbeli kiegészítését igénylő módosításnak a Szerződő Felek adataiban, mint a székhely, a törvényes képviselő személye és hasonló bekövetkezett változás, ugyanez vonatkozik a bankszámlaszámra is. Az érintett Szerződő Fél köteles az ilyen adatokban bekövetkezett változást a másik Szerződő Féllel az illetékes bíróságon a nevében eljárni jogosult törvényes képviselőjeként nyilvántartott személy által aláírt írásbeli értesítésben haladéktalanul tudatni.
- 1.6. Amennyiben a Szerződés bármely rendelkezése az érvényes jogszabályok értelmében végrehajthatatlan vagy azzá válik, érvénytelen vagy hatályát veszti, az a Szerződés többi rendelkezésének érvényességét nem érinti. Ilyen esetben a Szerződő Felek olyan megoldásban egyeznek meg, amely a Szerződés adott rendelkezésének szövegkörnyezetét és célját megőrzi.
- 1.7. Szerződő Felek vállalják, hogy a Szerződésből eredő kötelezettségek teljesítéséhez szükséges módon együttműködnek, és minden olyan körülményről és információról, amely a Szerződésben foglalt feltételek teljesítését befolyásolhatja, egymást kölcsönösen értesítik.



Article II Basic Business Terms for the Delivery of Corn

- 2.1 The GBTC shall regulate relations between Supplier and Customer with regard to the purchase of Grain Corn (hereinafter referred to as the "Corn") based on the Contract and the Specification of Corn attached to the Contract and published at the Customer's website www.envien.hu.

Time of Delivery and Place of Delivery

- 2.2 The Supplier undertakes to deliver the Corn to the Customer during the time period and at the place of delivery stipulated in the Contract. Particular deliveries of the Corn shall take place pursuant to schedule of deliveries provided by the Customer to the Supplier (hereinafter referred to as "Schedule of Deliveries"). Schedule of Deliveries shall include the times of delivery of Corn, quantity of Corn to be delivered and information on the place of delivery. For the purposes of the GBTC the particular times of deliveries pursuant to the Schedule of Deliveries shall not be deemed as proposals for conclusion of purchase contracts, but it shall be deemed as further specification of conditions under which the agreed quantity of the Corn shall be delivered. The Customer shall be entitled to deliver the Schedule of Deliveries to the Supplier via e-mail. Properly delivered Schedule of Deliveries shall be binding for the Parties and the Supplier shall deliver the Corn pursuant to the Schedule of Deliveries.
- 2.3 Place of delivery shall be external warehouse (contracted by Customer) of the Customer or another place determined by the Customer. The transport of the Corn shall be carried out pursuant to the clause of the trade terms INCOTERMS (2020) established by the Contract.
- 2.4 Should the Supplier fail to deliver the Corn in accordance with the Schedule of Deliveries, the Customer is entitled to refuse and not to accept the delivery. In such case, all costs related to the transport of the Corn and the return of the Corn to the Supplier shall be borne by the Supplier.
- 2.5 The delivery clause (parity) agreed in the Contract can be changed only by a written amendment to the Contract. The Customer or the Supplier is entitled to reasonable reimbursement of the costs of transporting the Corn in terms of the change in parity.
- 2.6 Should the transport of the Corn be provided by the Customer, the Supplier undertakes to inspect:
- the identification data of the presented means of transportation: lorry, trailer, semi-lorry, or block of trains (hereinafter referred to as the "vehicle") and the identity of the driver of such vehicle in order to verify his authorisation to provide the transport of the Corn for the Customer;
 - the cargo space for the Corn in order to verify that there is no other commodity or other products;
 - the cleanliness of the vehicle or train, the method of ensuring the impossibility of deterioration of the Corn during its transport to the place of delivery, in particular whether the vehicle has not transported toxic or dangerous material, industrial fertilizers, etc.;
 - proper covering of the transported Corn with a tarpaulin in the case of the use of a lorry, trailer or semi-trailer;
 - the vehicle sealing to avoid losses during transport
 - the weight of the vehicle so that it does not exceed the maximum permissible mass in accordance with the legislation in force at the place of loading the Corn, during transport, up to the place of unloading the Corn.
- 2.7 The Supplier is obliged to make a record in the delivery note on the facts according to letters c) and d) of the previous paragraph. Should any deficiencies be found during the inspection, the supplier undertakes to inform the Customer of such deficiencies before loading the Corn on the vehicle, and in case of finding a lack of security of the Corn during transport and covering it with the tarpaulin, the supplier is obliged to inform the Customer immediately after finding out about this deficiency and to follow his instructions. The Supplier is not entitled to load the Corn onto such vehicle in relation to which he has found deficiencies, nor is he entitled to dispatch the Corn for transport without the consent of the Customer if he has found deficiencies in its security. Should the Supplier fail to notify the Customer of the deficiencies, the Supplier shall be liable for the defects of the Corn. The Corn shall be deemed to have defects at the time of its loading to the vehicle (at the time of delivery of the Corn by the Supplier to the assigned carrier).
- 2.8 Should the transport of the Corn be provided by the Supplier, the Supplier undertakes to:
- use for transport a vehicle suitable for the transport of bulk agricultural commodities; he may not use a vehicle which has transported toxic or dangerous material, industrial fertilizers, etc.;
 - ensure that all vehicles intended for the transport of the Corn are clean, properly secured and ensuring that the Corn cannot be deteriorated during its transport to the place of unloading;
 - transport the Corn separately from any other products;

II. cikk Általános szerződési feltételek kukorica szállításához

- 2.1 Az ÁSZF az Eladó és a Vevő közti viszonyokat szabályozza szemes kukorica (a továbbiakban „Kukorica”) vásárlások a Szerződés, és a Szerződéshez csatolt és a Vevő www.envien.hu honlapján megjelentetett Kukorica specifikáció alapján.
- A teljesítés ideje és a teljesítés helye**
- 2.2. Eladó vállalja, hogy Vevő részére a Szerződésben meghatározott időben és helyre Kukoricát szállít. Az egyes szállítások a Vevő által az Eladó részére átadott Szállítási ütemterv (a továbbiakban „Szállítási Ütemterv”) szerinti bontásban történnek. A Szállítási Ütemterv az egyes szállítások időpontját, a szállítandó Kukorica mennyiségét és a rendeltetési helyét tartalmazza. Az ÁSZF céljaira a Szállítási Ütemterv szerinti konkrét szállítási határidők nem tekinthetők adásvételi szerződés megkötésére irányuló ajánlatnak, hanem a Kukorica szállítására vonatkozó feltételek részletezésének kell tekinteni. A Vevő a Szállítási Ütemtervet az Eladó részére e-mailben is megküldheti. A megfelelően kézbesített Szállítási Ütemterv a Szerződő Felekre nézve kötelező, és az Eladó a Kukoricát a Szállítási Ütemtervben foglaltakkal összhangban szállítja.
- 2.3. A teljesítés helye a Vevő külső (a Vevő által bérelt) raktára, vagy a Vevő által meghatározott másik hely. A Kukorica a Szerződésben meghatározott módon, az INCOTERMS (2020) szabályai szerint kerül kiszállításra.
- 2.4. Amennyiben az Eladó a Kukoricát nem a Szállítási Ütemterv szerint szállítja, a Vevő jogában áll a szállítmányt visszautasítani és az átvételét megtagadni. Ilyen esetben a Kukorica szállításával és az Eladónak való visszaküldésével járó költségek az Eladót terhelik.
- 2.5. A Szerződésben megegyezett szállítási záradék (paritás) csak a Szerződés írásbeli módosításával változtatható meg. A Vevő vagy az Eladó a paritás módosításából eredő szállítási költségek megfelelő megtérítésére jogosult.
- 2.6. Amennyiben a Kukorica szállítását a Vevő biztosítja, az Eladó vállalja, hogy ellenőrzi:
- az adott közlekedési eszköz – teherautó, pótkocsi, félpótkocsi vagy vonatszerelvény azonosító adatait (tovább röviden „Jármű”), és a Jármű vezetőjének személyazonosságát annak igazolása céljából, hogy jogosult-e a Vevő részére Kukoricát szállítani;
 - a Kukorica szállítására szánt rakteret, hogy benne más áru vagy termék jelenlétét kizárja;
 - a Jármű vagy vasúti szerelvény tisztaságát, hogy ezzel biztosítsa, a Kukorica rendeltetési helyre történő szállítása során ne menjen tönkre, és legfőképpen azt ellenőrzi, hogy a szállítást megelőzően szállított-e a Jármű mérgező vagy veszélyes anyagot, ipari műtrágyát és hasonlókat;
 - a teherautóban, pótkocsin vagy félpótkocsin szállított Kukorica megfelelően le van-e takarva ponyvával;
 - a Jármű rakterének a zártságát, hogy megakadályozza a szállítás közben keletkező veszteségeket;
 - a Jármű tömegét úgy, hogy az a Kukorica berakodási helyén, a szállítás során egészen a kirakodási helyig ne lépje túl a jogszabályokban előírt legnagyobb megengedett tömeget.
- 2.7. Az Eladó köteles az előző bekezdés c) és d) pontja szerinti adatokat szállítólevélben rögzíteni. Amennyiben az ellenőrzés során hiányosságokat észlel, az Eladó vállalja, hogy ezek felől a Vevőt a Kukorica Járműre való berakodása előtt tájékoztatja. Amennyiben a Kukorica szállítási biztonsága és a ponyva takarása nem elégséges az Eladó erről a tényről a Vevőt haladéktalanul tájékoztatja és köteles a Vevő utasításai szerint eljárni. Az Eladó nem jogosult a Kukoricát olyan Járműre felrakni, amellyel kapcsolatban hiányosságokat állapított meg és ilyen esetben nem jogosult a Vevő jóváhagyása nélkül a Kukoricát szállításra feladni. Amennyiben az Eladó nem hívja fel a Vevő figyelmét a hiányosságokra, akkor a Kukorica hiányosságaiért az Eladó felel. A Kukorica a Járműbe való berakodás időpontjában minősül hibásnak (az Eladó által megbízott fuvarozónak való átadáskor).
- 2.8. Amennyiben a fuvarozást az Eladó biztosítja, az Eladó a következőket vállalja:
- a fuvarozáshoz ömlesztett mezőgazdasági termék szállítására alkalmas Járművet használ; tilos olyan Jármű használata, amelyen toxikus vagy veszélyes anyagot, ipari műtrágyát és hasonlókat szállítottak;
 - gondoskodik arról, hogy a Kukorica fuvarozására rendelt összes Jármű tiszta, megfelelő rögzítésű és biztonságos legyen, hogy a Kukorica a kirakodási helyre való szállítása során ne menjen tönkre;
 - a Kukoricát minden más terméktől elkülönítve szállítja;
 - a Jármű által szállított áru fajtáját és a Jármű tisztítását igazoló okmányokról nyilvántartást vezet és azt kérésre a Vevő rendelkezésére bocsátja;
 - olyan mennyiségben szállít Kukoricát, hogy megrakott állapotban a Jármű



- d) keep records of documents proving the type of the goods that were transported by the vehicle and records of cleaning the vehicle and submit them to the Customer upon request;
- e) transport, in the vehicle, such a quantity of the Corn that the weight of the laden vehicle does not exceed the maximum permissible mass in accordance with the legislation in force at the place of loading the Corn, during transport, up to the place of unloading the Corn;
- f) ensure that the vehicle is regularly cleaned and disinfected and that no residues and odours from previous loading remained in transport containers or tank semi-trailers; entries of vehicle cleaning and disinfection must be made in the vehicle logbook;
- g) ensure that the vehicle driver provides, upon request, records of the transport of the last three bulk deliveries.

2.9 The Party carrying out the transport of the Corn shall ensure the proper covering of the Corn with tilt for deliveries by the means of trucks, trailers, semi-trailers or block of trains. In case the Party carrying out the transport breaches these obligations the Party shall be responsible for the damage caused on the Corn due to this breach.

Additional Delivery Arrangements under DAP Incoterms®2020 Trnavská cesta, 920 41 Leopoldov, Slovak Republic

If the Corn is delivered at DAP Incoterms®2020 parity and the place of delivery is agreed in the Contract as Trnavská cesta, 920 41 Leopoldov, Slovak Republic:

- 2.10 Logistics and transport management, including the weighing system, shall take place in the Customer's time slot management system (hereinafter referred to as "TSM" for Time Slot Management).
- 2.11 After concluding the Contract, the Supplier shall be obliged to immediately register itself in the Customer's TSM electronic system by entering its email address provided in the Contract (it is recommended to provide the work email address of the employee responsible for ensuring transport and logistics). Planning of individual deliveries of the Corn shall take place in the TSM electronic system by selecting free time slots for the delivery of the Corn.
- 2.12 Link to log in into the system is <https://tsm.enviengroup.eu/pub/>
- 2.13 Logging into the system shall only be possible after the first notification sent to an email address from the TSM electronic system. The TSM electronic system shall generate for the Supplier its own unique identification number, the so-called TSM ID code (hereinafter referred to as the "TSM ID"). By using the email address as a login name and the generated TSM ID, the Supplier shall log in to the TSM electronic system, within which the logistics and transport of the Corn shall be managed (specifying the time of loading, unloading, vehicle registration, etc.).
- 2.14 The confirmed time slot is binding for the contracting Parties, and the Supplier undertakes to deliver the Corn in accordance with the confirmed time slot, i.e. to deliver the Corn at the agreed time and in the agreed quantity according to the confirmed time slot.
- 2.15 The Supplier acknowledges that without proper login and registration in the Customer's TSM electronic system, as well as without identification through a specific TSM ID when entering the Customer's premises in Leopoldov, Slovakia, the Customer shall be entitled to refuse and not accept the delivery of the Corn. In such a case, all costs related to the transportation of the Corn and the return of the Corn to the Supplier (including, for example, so-called standing costs) shall be borne by the Supplier. The supply of the Corn shall not be deemed delivered properly and on time.

Delivery of Corn

- 2.16 The Customer or the external warehouse (contracted by the Customer) of the Customer shall confirm the delivery of the Corn on the delivery note. The Customer or the external warehouse (contracted by the Customer) of the Customer shall keep one copy of delivery note.
- 2.17 The Supplier undertakes to issue a separate delivery note for each delivery of the Corn per vehicle. The delivery note shall be issued in the form pursuant to the template contained in the Contract.
- 2.18 In the event that the duly completed delivery note is not delivered together with the delivery of the Corn, the Customer is entitled to refuse and not to accept the delivery of the Corn. In such case, all costs related to the transport of the Corn and the return of the Corn to the Supplier (inter alia, for example, the so-called demurrage charges) shall be borne by the Supplier.
- 2.19 The Supplier shall at the time of transfer of the ownership to the Customer be the exclusive owner of the Corn and the Corn shall be free of claims of third persons.
- 2.20 The risk of damage of the Corn and the ownership to the Corn shall be transferred from the Supplier to the Customer upon the moment of unloading of the Corn at the place of delivery.

Responsibility for Defects

tömege a Kukorica berakodási helyén és a kirakodási helyre való szállítás során nem haladja meg az érvényes jogszabályok szerinti legnagyobb megengedett értéket;

- f) gondoskodik arról, hogy a Jármű rendszeresen tisztítva és fertőtleníttve legyen, hogy a konténerekben vagy tartálykocsikban az előző rakományból szennyeződés és szag ne maradjon vissza; a takarításról és a fertőtlenítésről szóló bejegyzéseket a Jármű menetlevelében kell feltüntetni;
- g) gondoskodik arról, hogy a Jármű vezetője a legutóbbi három ömlesztett rakomány szállítási nyilvántartását kérésre bemutassa.

2.9. A Kukorica fuvarozását végző Szerződő Fél köteles gondoskodni teherautón, pótkocsin-, félpótkocsin- vagy vonatszerelvényen a Kukorica ponyvával való letakarásáról. Amennyiben a fuvarozást végző Szerződő Fél ezen kötelezéseit elmulasztja, a Kukoricában ezáltal keletkezett károkért a felelősség őt terheli.

Kiegészítő szállítási feltételek DAP Incoterms®2020 szerinti paritáson Trnavská cesta, 920 41 Leopoldov, Szlovák Köztársaság

Amennyiben a Kukorica Incoterms®2020 DAP paritás alapján kerül szállításra és a Szerződésben megegyezett rendeltetési hely Trnavská cesta, 920 41 Leopoldov, Szlovák Köztársaság:

- 2.10. Az időgazdálkodás, a logisztika és a szállítmányozás irányítása, beleértve a mérlegelést is (a továbbiakban röviden „TSM“ Time Slot Management) a Vevő elektronikus időkapu logisztikai rendszerében meg végbe.
- 2.11. A Szerződés megkötését követően az Eladó haladéktalanul köteles a Szerződésben megadott e-mail címével a Vevő elektronikus TSM időkapu logisztikai rendszerébe regisztrálni (ajánlott a fuvarozásért és a logisztikáért felelős alkalmazott munkahelyi e-mail címet megadni).
Az egyes Kukorica szállítmányok tervezése szabad időkapuk kiválasztásával a Kukorica szállítási TSM elektronikus rendszerében megy végbe.
- 2.12. A rendszerbe való bejelentkezésre szolgáló link:
<https://tsm.enviengroup.eu/pub/>.
- 2.13. A rendszerbe bejelentkezni csak a TSM elektronikus rendszer által, az Eladó e-mail címére elküldött első értesítést követően lehetséges. A TSM elektronikus rendszer az Eladó számára egyedi azonosítót generál, úgynevezett TSM ID kódot (a továbbiakban röviden „TSM ID“). A bejelentkezési névként szolgáló e-mail cím és a TSM ID megadásával az Eladó bejelentkezik a TSM elektronikus rendszerbe, a rendszer keretében lesz a Kukorica logisztikája és szállítmányozása irányítva (a berakodás és kirakodás időpontjának meghatározása, a gépjárművek nyilvántartása, stb.).
- 2.14. A megerősített időablak a Szerződő Felekre nézve kötelező, Eladó vállalja, hogy a Kukoricát a megerősített időablakban, azaz a megegyezett időben és a megegyezett mennyiségben és a megerősített időablak szerint szállítja.
- 2.15. Az Eladó tudomásul veszi, hogy a Vevő TSM elektronikus rendszerébe való megfelelő bejelentkezés és regisztráció nélkül, továbbá az Eladó egyedi TSM ID azonosítójának megadása nélkül a Vevő Leopoldovban, Szlovákiában lévő területére nem léphet be, ugyanakkor ilyen esetben a Vevő jogában áll a Kukorica szállítmányt visszautasítani és az átvételét megtagadni. Ilyen esetben a Kukorica szállításával és az Eladónak való visszaküldésével járó költségek (beleértve az úgynevezett állandó költségeket is) az Eladót terhelik. A szállítmány nem tekinthető szerződészerűen és időben kézbesítettnek.

Kukorica szállítása

- 2.16. A Vevő vagy a Vevő külső (a Vevő által bérelt) raktára a Kukorica kézbesítését a szállítólevélén igazolja. A szállítólevél egy példányát maga a Vevő vagy a Vevő külső (a Vevő által bérelt) raktára őrzi meg.
- 2.17. Az Eladó vállalja, hogy minden egyes Kukorica szállítmányra járműenként külön szállítólevelet állít ki. A szállítólevél a Szerződésben feltüntetett minta szerinti formában kerül kiállításra.
- 2.18. Abban az esetben, ha a Kukoricával együtt nem kerül megfelelően kitöltött szállítólevél kézbesítésre, a Vevő jogosult a Kukoricaszállítmányt visszautasítani és az átvételét megtagadni. Ilyen esetben a Kukorica fuvarozásával és az Eladónak való visszaküldésével járó költségek (többek között az úgynevezett visszatartási díj is) az Eladót terhelik.
- 2.19. A tulajdonjog átruházásának pillanatában az Eladó lesz a Kukorica kizárólagos tulajdonosa és a Kukorica harmadik fél követeléseitől mentes lesz.
- 2.20. A Kukorica károsodásának kockázata és a Kukorica tulajdonjoga a Kukorica a rendeltetési helyen való kirakása pillanatában az Eladóról a Vevőre száll át.



2.21 The Supplier shall be responsible for defects of the Corn existing at the moment of transfer of the risk of damage to the Customer. Should the Customer find out, during weighing or after unloading the Corn at the place of unloading, that the Corn has defects, it is considered that the Corn had defects at the time of its loading onto the vehicle.

Article III
Purchase Price and Payment Conditions

- 3.1 For the purposes of calculation of total purchase price of the Corn and for purposes of the determination of the quality of the Corn the weight shall be determined by the certified scale of the Customer (or by certified scale in the contractual warehouse of the Customer or quality shall be determined by the Customer (or by contractual partner of the Customer in the contractual warehouse of the Customer) pursuant to the Contract.
- 3.2 The purchase price shall include the costs of Supplier incurred by loading of the Corn to the vehicles transporting the Corn to the place of delivery and in case the transport of the Corn is ensured by the Supplier, the purchase price shall also include the costs of transport of the Corn to the place of delivery.
- 3.3 The purchase price shall not include the value added tax that, if applicable, shall be paid by the Customer according to valid legislation.
- 3.4 The Supplier shall be entitled for the payment of the purchase price upon the proper delivery of the Corn to the agreed place of delivery (fulfilment) pursuant to the Contract and for the Corn that was delivered according to the delivery note confirmed by the Customer provided that the Supplier delivered to the Customer:
- properly and truly filled Agronomy Card, and if requested by the Customer,
 - properly and truly filled delivery note, the template of which forms an Annex of the Contract, including the part of Sustainability if required by Customer (in the part Sustainability following information shall be provided: certification scheme, type of biomass, weight, the unique number of delivery, state of origin, year of the harvest, way of transport, distance in km, GHG emissions – the amount of greenhouse emissions; with regard to the amount of greenhouse emissions the information shall be provided, if the amount is established by own calculation or by so-called default value or NUTS2 amounts are used.
 - officially certified copy of valid certificate on registration of the Supplier for VAT in the Country of its registration and/or the country of delivery,
 - original or officially certified copy of the Supplier's extract from business register or trade register,
 - a confirmation of the competent tax authority on the fact that the authority does not register any tax arrears of the Supplier; the confirmation shall not be older than 30 days before the Contract is signed,
 - a confirmation of competent authority of social insurance on the fact that the authority does not register any arrears of the Supplier on social insurance and on contributions on pension insurance; the confirmation shall not be older than 30 days before the Contract is signed,
 - a confirmation of competent health insurance authority of the fact that the authority does not register any arrears of the Supplier on the public health insurance; the confirmation shall not be older than 30 days before the Contract is signed.
- 3.5 Entitlement to the purchase price in case of corn from Poland/Bulgaria/Greece/Hungary/Italy/Romania/Serbia/Ukraine arises after receipt of valid analyses on Aflatoxin (B1) of the supplied corn (Analyses shall be done in laboratory certified to ISO17025 or GMP+ B10 for the determination of aflatoxin B1 in feed products). Samples of analyses shall be taken from each 1500 t (sample size 4kg) from each stock.
- 3.6 The documents pursuant to the par. 3.3 Item e), f) and g) shall be deemed as delivered to the Customer for the purposes of the entitlement for the payment of the purchase price of the delivered Corn, if the documents were properly delivered to the Customer within the period of 30 days as from the day on which the Contract was concluded and the documents were issued not more than 30 days before they were delivered to the Customer. The Supplier shall not be required to deliver the documents pursuant to the par. 3 item e), f) and g) to the Customer for the purposes of the entitlement for the payment of the purchase price, if the Supplier had already delivered the documents before, for instance with regard to the other contractual relationship with the Customer and if the period from the delivery of documents up to the day of delivery of the Corn regarding of which the entitlement for payment of the purchase price shall be established, is not longer than 6 months.
- 3.7 The Customer undertakes to pay the purchase price without VAT (if the conditions for this in the relevant rules of law are met; otherwise with VAT) after the right for the payment is established in the time period pursuant to the Contract that shall start to run as from the day of invoice delivery.
- 3.8 The purchase price shall be paid in the form of bank transfer to the bank account of the Supplier stated in the Contract. Customer shall only make payment to Supplier based on an invoice which completely meets the form and content requirements of the relevant rules of law.

Felelősség a felmerülő hibákért

2.21. A kárveszély Vevőre való átszállása pillanatában fennálló hiányosságokért az Eladó felel. Ha Vevő a mérlegeléskor vagy a Kukorica kirakását követően a kirakodási helyen hibát állapít meg, érvényes az, hogy a hiányosságok már a Járműre való berakodás pillanatában is jelen voltak.

III. cikk
Vételár és fizetési feltételek

- 3.1.A Kukorica teljes vételárának kiszámítása és a Kukorica minőségének meghatározása céljából a Kukorica tömegét a Vevő hitelesített mérlegén állapítják meg (ill. a Vevő hitelesített mérlegén, de a Vevő által bérelt raktáron, vagy a Vevő szerződéses partnere állapítja meg a Vevő által bérelt raktáron), a minőséget a Szerződés szerint a Vevő állapítja meg.
- 3.2. A Kukorica vételára tartalmazza az Eladónak a Kukoricát a rendeltetési helyre szállító Járművekre való felrakásával összefüggő költségeit, amennyiben a Kukorica fuvarozását az Eladó biztosítja, a vételár a rendeltetési helyre való szállítás költségeit is tartalmazza.
- 3.3. A vételár általános forgalmi adót (HÉA) nem tartalmaz, ezt az adót szükség esetén a vonatkozó jogszabályok szerint a Vevő fizeti meg.
- 3.4. Az Eladó jogosult a szerződésszerűen és a Szerződésben meghatározott rendeltetési (teljesítés) helyre, és a Vevő által igazolt szállítólevél szerint szállított Kukorica vételárának kifizetésére, feltéve, ha az Eladó a Vevőnek átadja:
- amennyiben a Vevő igényli, a megfelelően és valósághűen kitöltött Agrár Kártyát,
 - amennyiben a Vevő igényli, a megfelelően és valósághűen kitöltött szállítólevelet, melynek mintája jelen Szerződés mellékletét képezi, beleértve a Fenntarthatóság részt is (a Fenntarthatóság részben a következő adatokat kell kitölteni: tanúsítási rendszer, biomassa típusa, tömeg, egyedi szállítási szám, származási ország, a betakarítás éve, a szállítás módja, a távolság km-ben kifejezve, üvegházhatású gázok kibocsátása – az üvegházhatású gázok kibocsátott mennyisége; az üvegházhatású gázok kibocsátott mennyisége felől akkor tájékoztatunk, ha a mennyiséget saját számítással vagy standard értékkel állapítottunk meg, vagy NUTS2 értékeket alkalmaztunk.
 - az Eladó székhelye szerinti országban és/vagy a teljesítés helye szerinti országban ÁFA (HÉA) jogalanyként való érvényes nyilvántartásba vételéről szóló igazolás hitelesített másolatát,
 - az Eladó cégnyilvántartási vagy a gazdasági tevékenységekről vezetett nyilvántartás kivonatának eredeti példányát vagy a hitelesített másolatát,
 - illetékes adóhatóság igazolását arról, hogy az Eladónak nincs adótartozása; az igazolás a Szerződés aláírásának napjától számított 30 napnál nem lehet régebbi,
 - illetékes társadalombiztosítási hatóság igazolását arról, hogy az Eladónak nincs nyilvántartott lejárt tartozása szociális- és nyugdíjbiztosítási kötelezettségeket illetően; az igazolás a Szerződés aláírásának napjától számított 30 napnál nem lehet régebbi,
 - illetékes egészségbiztosítási hatóság igazolását arról, hogy az Eladónak nincs nyilvántartott lejárt tartozása egészségügyi biztosítási kötelezettségeivel kapcsolatban; az igazolás a Szerződés aláírásának napjától számított 30 napnál nem lehet régebbi.
- 3.5 A vételár kifizetésére való jogosultság, a Lengyelországból/ Bulgáriából /Görögországból /Magyarországról /Olaszországból /Romániából/ Szerbiából /Ukrajnából származó kukorica esetében, csak érvényes Aflatoxin (B1) vizsgálat elvégzése után keletkezik (a vizsgálat a takarmány aflatoxin B1 tartalmát állapítja meg, a vizsgálatot az ISO17025 vagy GMP+ B10 szerinti tanúsítvánnyal rendelkező laboratóriumban kell elvégezni). A vizsgálatához szükséges mintát a kukoricakészletekből 1500 t-ként vett (4 kg-os mintán) kell elvégezni.
- 3.6. A 3.3. bekezdés e), f) és g) pontja szerinti dokumentumok a vételára való jogosultság szempontjából a Vevő részére átadottak minősülnek, ha ezeket a Szerződés aláírásától számított 30 napon belül a Vevő részére megküldték és kiállításuk a megküldés napját megelőző legfeljebb 30 napon belül történt. Eladó nem köteles a 3. bekezdés e), f) és g) pontja szerinti dokumentumokat a vételár kifizetéséhez való jogosultság érdekében átadni, amennyiben azokat az Eladó a Vevőnek már átadta, például a Vevővel szemben fennálló egyéb szerződéses jogviszonnyal kapcsolatban és a dokumentumok átadása, valamint a Kukorica vételára feljogosító kiszolgáltatása között legfeljebb 6 hónap tel el.
- 3.7. Vevő vállalja, hogy az ÁFA nélküli vételarat (amennyiben ehhez a vonatkozó jogi feltételek teljesültek; egyébként ÁFA-val) a kifizetési jogosultság keletkezését követően Szerződés szerinti határidőben megfizeti, a fizetési határidő a számla kézbesítésének időpontjától telik.
- 3.8. A vételár kifizetése banki átutalással történik az Eladó Szerződésben megadott bankszámlájára. A Vevő az Eladónak csak a vonatkozó jogszabályok formai és tartalmi követelményeinek maradéktalanul megfelelő



- 3.9 If the Supplier's invoice does not contain the particulars stipulated by the Contract, the GBTC, the applicable law, or if the information contained in the invoice is incorrect or does not comply with the terms and conditions agreed in the Contract, the Customer is entitled to return the invoice to the Supplier for correction and completion without payment. The new maturity period of the corrected invoice will begin on the date of its delivery to the Customer.
- 3.10 The Customer shall under his discretion be entitled to provide the Supplier with the advance payment for the purchase price of the delivered Corn; the arrangement pursuant to the par. 3 shall not be applicable.
- 3.11 All payments to the Supplier based on the Contract are made by the Customer by bank transfer to the bank account of the Supplier indicated in the Contract or in the invoice. The Supplier declares that it is the owner of the bank account specified in the Contract or in the invoice and undertakes to only state the number of this account on any of his invoices issued under the Contract. Changes in the bank account number must be notified to the Customer without undue delay by a written notice signed by the statutory representatives, who are listed in the relevant court as authorized to act on behalf of the Supplier.
- 3.12 The day of payment of the invoice shall be considered to be the day of debiting the amount due from the Customer's bank account.

Article IV **Rights and Obligations of the Parties**

- 4.1 The Supplier shall keep the Corn separately from any products that are not suitable for use for feed and food purposes during whole process of growing, crop, transport and storage of the Corn.
- 4.2 The Supplier undertakes to properly record the growing and curing of the Corn during the period of vegetation in the Agronomy Card.
- 4.3 The Supplier undertakes to enable the Customer to execute a control during the period of vegetation and storage and to take a sample of the Corn for the purposes of quality control analysis.
- 4.4 The Supplier undertakes to keep a record on cleaning, drying or on any other curing of the Corn, especially by chemical agents (hereinafter referred to as „Record on Curing“).
- 4.5 The Supplier undertakes to submit the Record on Curing to the Customer upon request.
- 4.6 The Supplier undertakes to deliver the Corn in the agreed time of delivery; during the working days or on Saturday at the time from 6,00 a.m. to 4,00 p.m.
- 4.7 The Supplier shall observe all hygienic measures when handling the Corn in order to ensure prevention of contamination by microorganisms (especially fungi).
- 4.8 The Supplier shall supply only Corn that will not contain genetically modified organisms.
- 4.9 The Supplier shall keep records of the origin, health safety and traceability of the Corn in accordance with the requirements stipulated by applicable European Union and the place of delivery countries' food safety legislation.
- 4.10 If the transport of the Corn to the place of delivery is ensured by the Supplier, the Supplier shall ensure that his employees and employees of the carrier comply with the safety and fire regulations established by the contractual partners of the Customer within the properties of contractual partners of the Customer, especially the ban on smoking and ban on alcohol consumption. If any safety regulations of the contractual partners of the Customer are violated, such a breach shall be deemed as serious breach of the Contract and the Customer shall be entitled to withdraw from the Contract and the Supplier shall be obliged to pay contractual penalties placed on the Customer for not following safety regulations at the properties of its contractual partners.

Article V **Quantity and Quality Control and Enforcement of the Claims Ensuing from Defects of the Corn**

- 5.1 The Supplier is obliged to deliver the Corn in the quantity and quality according to the Contract and these GBTC. If the delivery of the Corn is not in accordance with the Contract or these GBTC, the delivery of Corn has defects.
- 5.2 The Supplier undertakes to deliver the Corn to the Customer in quality agreed pursuant to the Specification of quality indicated in the Annex to the Contract and pursuant to the STN 462300-1 a STN 462300-2 and in the quantity pursuant to the Contract.
- 5.3 The Customer shall be entitled to control quality of the Corn before its delivery by means of the collection of sample at the property of the Supplier; the Customer shall be entitled to collect the sample in the presence of the Supplier. Collection of samples shall be executed pursuant to the norms STN ISO 542 or STN ISO 13690. For the purposes of analysis the testing methods pursuant to the STN 462300-1 and STN 462300-2 shall be applied.
- 5.4 The Customer (or the contractual partner of the Customer) undertakes to exercise a control of the Corn for the purposes of detection of defects such as

számla alapján fizet.

- 3.9. Amennyiben az Eladó által kiállított számla nélkülözi a Szerződésben, ÁSZF-ben, érvényes jogszabályokban előírt tartalmi elemeket, vagy a számlán hibás, vagy a Szerződésben vállalt feltételeknek nem megfelelő adatokat tüntet fel, a Vevő jogában áll a számlát az Eladónak fizetés nélkül javításra vagy kiegészítésre visszaküldeni. A helyesbítő számla új fizetési határideje a Vevőnek való kézbesítés napjától telik.
- 3.10. Saját elhatározása szerint a Vevőnek jogában áll az Eladónak a szállított Kukorica vételárára előleget fizetni; a 3. bekezdés szerinti megállapodás nem alkalmazandó.
- 3.11. A Vevő az Eladónak a Szerződés szerinti valamennyi kifizetést banki átutalással, az Eladó Szerződésben vagy a kiállított számlán megadott bankszámlájára teljesíti. Az Eladó kijelenti, hogy ő a Szerződésben vagy a számlán megadott bankszámla tulajdonosa és vállalja, hogy a Szerződés alapján minden általa kiállított számlán csak ezt a számlaszámot tünteti fel. A bankszámlaszám változását írásbeli, az illetékes bíróságon az Eladó nevében eljárni jogosult törvényes képviselőjeként nyilvántartott személy által aláírt írásbeli értesítésben haladéktalanul a Vevő tudomására kell hozni.
- 3.12. A számla kifizettség napjának az számít, amikor a Vevő bankszámláját a kifizetendő összeggel megterhelik.

IV. cikk

A Szerződő Felek jogai és kötelezettségei

- 4.1. Az Eladó köteles a Kukoricát a természetén, az aratás, a szállítás és a tárolás egész folyamata alatt minden más olyan terméktől elkülönítve tárolni, amelyek takarmányozási vagy étkezési célokra nem alkalmasak.
- 4.2. Az Eladó vállalja, hogy a Kukorica termesztését és kezelését érintő adatokat az egész vegetációs időszak alatt az Agrár Kártyán vezeti.
- 4.3. Az Eladó vállalja, hogy a Vevőnek az egész vegetációs és tárolási időszak alatt minőségi ellenőrzés céljából mintavételést tesz lehetővé.
- 4.4. Az Eladó vállalja, hogy a Kukorica tisztítása, szárítása vagy más kezelése, leginkább vegyi kezelése tekintetében nyilvántartást vezet.(a továbbiakban „Kezelési Nyilvántartás“).
- 4.5. Az Eladó vállalja, hogy a Kezelési Nyilvántartást a Vevőnek kérésre bemutatja.
- 4.6. Az Eladó vállalja, hogy a Kukoricát a megegyezett szállítási határidőre szállítja; munkanapokon vagy szombaton 6.00 és 16.00 óra között.
- 4.7. Az Eladó a mikroorganizmusok (különösen a gombák) okozta fertőzés elkerülése érdekében a Kukorica mozgatása, tárolása során a higiéniai szabályokat, intézkedéseket köteles betartani.
- 4.8. Az Eladó csak olyan Kukoricát szállít, amely genetikailag módosított szervezeteket nem tartalmaz.
- 4.9. Az Európai Unió hatályos jogszabályai és a rendeltetési hely szerinti országok élelmiszerbiztonsági jogszabályai által meghatározott követelményeknek megfelelően az Eladó a Kukorica eredetéről, egészségbiztonságáról és nyomon követhetőségéről nyilvántartást vezet.
- 4.10. Amennyiben a Kukorica a rendeltetési helyre való szállítását az Eladó végzi, az Eladó gondoskodik arról, hogy alkalmazottjai és a fuvarozó cég alkalmazottjai a Vevő szerződéses partnereinek létesítményeiben a Vevő szerződéses partnerei által meghatározott biztonsági és tűzvédelmi előírásokat betartsák, főleg a dohányzási és alkoholfogyasztási tilalmat. Amennyiben a Vevő szerződéses partnereinek bármely biztonsági és tűzvédelmi előírása sértül, az ilyen biztonsági szabálysértés súlyos Szerződésszegésnek minősül és a Vevő jogában áll a Szerződéstől elállni, és az Eladó köteles a Vevőre a Vevő szerződéses partnereinek létesítményeiben érvényes biztonsági előírások megszegéséért kiszabott kötbért (büntetést) megfizetni.

V. cikk

A Kukorica mennyiségének, minőségének ellenőrzése és a hiányosságokból eredő követelések érvényesítése

- 5.1. Az Eladó köteles a jelen Szerződés és ÁSZF szerinti mennyiségben és minőségben Kukoricát szállítani. Amennyiben a Kukorica nem felel meg a jelen Szerződésben és az ÁSZF-ben foglaltaknak, úgy érvényes az, hogy az Eladó hibásan teljesített.
- 5.2. Az Eladó vállalja, hogy a Vevőnek a Szerződés Kukorica-specifikáció mellékletében és az STN 462300-1 és az STN 462300-2 szabványban leírt minőségben és a Szerződésbe foglalt mennyiségben Kukoricát szállít.
- 5.3. A Vevő jogában áll a Kukorica minőségét a szállítás előtt az Eladónál végzett mintavétellel ellenőrizni; a Vevő a mintavételt az Eladó jelenlétében végezheti. A mintavételt az STN ISO 542 vagy STN ISO 13690 szabvány szerint végzik el. Elemzésre az STN 462300-1 és STN 462300-2 szabványok szerinti vizsgálati módszereket alkalmazzák.
- 5.4. A Vevő (vagy a Vevő szerződéses partnere) vállalja, hogy a Kukoricát hibák megállapítása céljából a rendeltetési helyen még a kirakodás előtt leellenőrzi – ilyen hibának számít a Kukorica határérték feletti nedvességtartalma és a nem megfelelő érzékszervi tulajdonságok. Amennyiben a Kukorica ilyen hiányosságokat mutat, a Vevő jogában áll a szállítmányt visszautasítani és az



- humidity over the required limit and unsuitable organoleptic characteristics before the Corn is unloaded in the place of delivery. If the Corn has such defects, the Customer shall be entitled to refuse and not to take over the Corn. In such case the costs incurred due to the consecutive transport of the Corn back to the Supplier shall be borne by the Supplier. If the transport of the Corn to the place of delivery is ensured by the Customer and the delivery of the Corn was refused pursuant to the second sentence, the Supplier shall recover to the Customer all the costs incurred due to the transport of the Corn to the place of delivery.
- 5.5 Upon acceptance of the delivered Corn two samples of the Corn shall be taken from the delivered Corn, one archival sample and one for the purposes of laboratory analysis. Both samples pursuant to the previous sentence shall be properly marked and archival sample shall be stored by the Customer at its seat or establishment for the period of 14 days after the delivery of the Corn. The Supplier acknowledges and agrees with the way of storage of the sample and he does not oppose it. The minimal weight of the sample is 1 kilogram.
- 5.6 In case the Supplier does not agree with the statement of the Customer with respect to the quality of the Corn delivered, the Customer shall divide the archival sample of delivered Corn into four parts. One Part of the archival sample shall be submitted to the Supplier, two parts shall be kept by the Customer and one part shall be provided to the accredited laboratory for the purposes of testing.
- 5.7 In case of claiming defects of the Corn or in case a dispute over the quality of the Corn has arisen and the Parties do not reach an agreement in 10 days as from the day defects were detected, the Customer shall submit part of the archival sample intended for testing in accredited laboratory pursuant to the last sentence of the par. 7 to the accredited laboratory of company EUROFINS Food Testing Slovakia s.r.o., with its registered office at Komjatická 73, 940 02 Nové Zámky, company ID (IČO): 52 601 714. The results within the reproducibility of the particular method established by the laboratory pursuant to the previous sentence shall be binding for the Parties. The party which statement was not confirmed shall bear the costs of the analysis of the sample.
- 5.8 The Customer undertakes to examine the quality of the Corn delivered pursuant to the schedule of entrance control with respect to the ISO 9001 and ISO 22000 and to determine the compliance with the quality specification stipulated in the Contract at the latest in 10 days after the Corn was unloaded at the place of delivery. In case the quality parameters of delivered Corn do not comply with the required criteria pursuant to the quality specifications and the place of delivery of the Customer in Leopoldov (Slovakia, the purchase price of the delivered Corn shall be decreased pursuant to the Annex. no. 1 of the GBTC. In case the quality parameters of the delivered Corn do not comply with the required criteria pursuant to the quality specifications of the Annex 1. of the GBTC and the place of delivery is contractual external warehouse of the Customer other than the warehouse in Leopoldov, the purchase price of the delivered Corn shall be decreased in the form of quantitative reductions in accordance with STN 462300-1 and STN 462300-2..
- 5.9 If the Corn has other defects than increased content of impurities pursuant to the Annex no. 1 of the GBTC and the Corn may not be returned to the Supplier due to any reason, the Customer shall be entitled to announce the defects to the Supplier at the latest in 10 days as from the day the defects were detected and to claim an adequate discount on a purchase price. In case of written complaint, the Customer shall be entitled to claim an adequate discount as well as to claim the damages caused due to defected delivery of the Corn, especially the damages caused due to a need to drying and purification of the Corn in such a way that the Corn fulfils the characteristics pursuant to the Annex no. 1 of GBTC. The other claims of the Customer due to defects of the Corn pursuant to other relevant regulations shall not be affected upon by this paragraph. The Customer shall submit also the document proving the results of the quality analysis with the written complaint.

Article VI **Sustainability**

- 6.1 Given that the Customer holds certificates proving compliance with sustainability criteria, it is necessary that the Supplier also meets the sustainability criteria.
- 6.2 The Supplier who is the grower of the Corn undertakes to:
- be audited for compliance with the sustainability conditions by the Customer, the auditors of the certification bodies or the ISCC auditors at any time during the term of the contract as well as within 5 years after its termination (para. 5);
 - supply the Corn exclusively from his own agricultural production.
 - as part of the audit of the Supplier who is the grower of the Corn, the supplier undertakes to submit in particular the following documents proving the fulfilment of the requirements of the sustainability system:
 - a complete list of plots of land on which the Supplier grows the Corn;
 - an application for a subsidy submitted to the Agricultural Paying Agency, or other relevant institute containing the application number and the list of

- átvételt megtagadni. Ilyen esetben a Kukorica szállításával és az Eladónak való visszaküldésével járó költségek az Eladót terhelik. Abban az esetben, ha a Kukorica szállítását a Vevő biztosítja és a szállítmány a második mondat alapján visszaautatásra került, az Eladó a Vevőnek a Kukorica rendeltetési helyre történő szállításával összefüggő összes költségét visszafizeti.
- 5.5. A szállítmány átvételekor a Kukoricából két minta vételére kerül sor, az egyik megőrzési céllal, a másik laboratóriumi vizsgálatok elvégzésére. Mindkét mintát megfelelően meg kell jelölni, a megőrzési céllal vett mintát a Vevő a szállítás napjától számított 14 napig köteles megőrizni. A Vevő tudomásul veszi és kijelenti, hogy a minta megőrzésének módját elfogadja és nincs ellene kifogása. A minta tömege minimum 1 kilogramm.
- 5.6. Abban az esetben, ha az Eladó a Vevő szállított Kukoricára vonatkozó minőségi kifogásaival nem ért egyet, a Vevő a megőrzési céllal vett mintát négy részre osztja. Ebből egy rész az Eladót, két rész a Vevőt illeti meg, és egy rész vizsgálat céljából akkreditált laboratóriumba kerül.
- 5.7. Amennyiben a Kukorica hiányosságai alapján benyújtott reklamációt vagy a minőségét érintő vitás kérdésekben a Szerződő Felek a hiányosságok megállapítását követő 10 napon belül nem jutnak egyezsége, akkor a Vevő a megőrzésre és a 7. mondat szerinti akkreditált laboratóriumi vizsgálatra elkülönített mintát az - EUROFINS Food Testing Slovakia sro, székhelye Komjatická 73, 940 02 Nové Zámky, Szlovák Köztársaság, statisztikai száma (IČO): 52 601 714 - társaságnak átadja.
Az előző mondat szerinti laboratórium által meghatározott konkrét vizsgálati módszerrel kapott, az ismételtetőségi követelményeknek megfelelő vizsgálati eredmények a Szerződő Felekre nézve kötelező érvényűek. A minta elemzésének költségeit az a Szerződő Fél viseli, akinek az állítása nem igazolódott be.
- 5.8. A Vevő vállalja, hogy legkésőbb a Kukorica kirakodását követő 10 napon belül az ISO 9001 és ISO 22000 rendszerek szerint a rendeltetési helyen ellenőrzi a beérkező Kukorica minőségét, hogy megállapítsa, a szállítmány megfelel-e a Szerződésben meghatározott minőségnek. Amennyiben a Kukorica minőségi paraméterei nem felelnek meg az ÁSZF 1. melléklete szerinti minőségi előírásoknak és a Vevő által kijelölt rendeltetési hely Leopoldov (Szlovák Köztársaság), a szállított Kukorica vételára az ÁSZF 1. melléklete szerint csökkentve lesz. Amennyiben a Kukorica minőségi paraméterei nem felelnek meg az ÁSZF 1. melléklete szerinti minőségi előírásoknak és a Vevő által kijelölt rendeltetési hely a Vevő külső, szerződésben bérelt raktára és nem Leopoldov, a szállított Kukorica vételára az STN 462300-1 és az STN 462300-2 szabványok szerint mennyiség alapú árlevonást alkalmaznak.
- 5.9. Amennyiben a Kukorica más hiányosságokat is mutat, mint az ÁSZF 1. melléklete szerinti megnövekedett szennyezőanyag-tartalom, és Vevő a Kukoricát az Eladónak bármilyen okból nem küldheti vissza, a Vevő jogában áll a hiányosságokat az Eladónak legkésőbb azok megállapítása napjától számított 10 napon belül bejelenteni és a vételárból arányos árengedményt érvényesíteni. Írásban benyújtott panasz esetén a Vevő megfelelő árengedményre, valamint a Kukorica hibás szállításából eredő károk megtérítésére jogosult, leginkább a Kukorica ÁSZF 1. mellékletének megfelelő minőségi mutatók eléréséhez szükséges szárításával és tisztításával összefüggő kiadások. A Vevő a Kukorica egyéb, más vonatkozó előírások szerinti hiányosságaiból eredő igényeit ez a bekezdés nem érinti. Az írásban benyújtott panaszhoz (reklamációhoz) a Vevőnek csatolnia kell a minőségelemzés eredményeit igazoló dokumentumot is.

VI. cikk **Fenntarthatóság**

- 6.1. Tekintettel arra, hogy a Vevő a fenntarthatósági kritériumok teljesítését igazoló tanúsítvánnyal rendelkezik, követelmény, hogy a fenntarthatósági kritériumoknak az Eladó is eleget tegyen.
- 6.2. Az Eladó a Kukorica termesztője, vállalja, hogy:
- a Szerződés időtartama alatt és a megszűnése után még 5 évig a Vevő, a tanúsító szervek vagy az ISCC tanúsítási rendszer auditorai a fenntarthatósági feltételek teljesítése szempontjából bármikor leellenőrizték (5. bekezdés);
 - kizárólag saját természetű Kukoricát szállít,
 - a Kukoricát termesztő Eladó auditja (átvizsgálása) során a következő fenntarthatósági rendszer követelményeinek teljesítését igazoló okmányokat mutat be:
 - az Eladó által a Kukorica termesztésére használt földterületek teljes listája;
 - a Mezőgazdasági Kifizető Ügynökséghez vagy más illetékes intézményhez benyújtott támogatási kérelmet, amely tartalmazza kérelem számát és a kérelemhez csatolt földterületek listája és mérete;



plots of land indicated in the application together with their acreage; only in case of FGP.

c.3.) an application for a subsidy submitted to the Agricultural Paying Agency in the year of the audit, containing the application number and the list of plots of land indicated in the application together with their acreage;

c.4.) a list of protected areas in which the supplier grows the Corn, indicating the requirements for their protection;

c.5.) orthophotomaps in relation to all plots of land referred to in letter c1) or other documents proving that in the period from 1 January 2008 there was no change in the use of these plots of land;

c.6.) a statement by the supplier that he agrees to the audit;

c.7.) the contract with the Customer, all delivery notes and weighing slips, or other documents proving the delivery of the Corn.

6.3 The Supplier who is not the grower of the Corn undertakes to have a valid certificate of compliance with the sustainability criteria at the time of delivery of the Corn to be identical to the certification system specified in the conclusion of the Contract and to ensure that, at the time of delivery of the Corn. This certificate is published on <http://www.iscc-system.org>, <http://www.redcert.org>, <http://www.shmu.sk> or any other equally trusted website.

6.4 The Supplier undertakes to archive all documents necessary to prove compliance with the requirements arising from sustainability systems at least 5 years after the termination of the Contract.

6.5 If the Supplier does not intend to continue maintaining his ISCC system or other accepted sustainability system and the certificate expires during the term of the Contract, he is obliged to inform the Customer about such fact in a timely manner, however no later than 2 weeks before the expiry of such certificate. This obligation of the Supplier regarding the provision of information shall also apply if the ISCC certificate is revoked or the validity of the certificate is not extended to the Supplier during the performance of the Contract as a result of an ISCC audit or any other accepted system of sustainability, in which case the Supplier is obliged to immediately notify the Customer of such fact. Should the Supplier fail to notify the Customer of such fact in a proper and timely manner, the Customer is entitled for compensation for any damages / all costs incurred by the Customer due to concealment or failure of the Supplier to notify the Customer of such fact as well as to a contractual penalty of 1,000.00 EUR for each break of this this notification obligation.

Article VII

Damages, Contractual Penalties & Miscellaneous

7.1 The Supplier is liable for any damage caused to the Customer by breach of its legal or contractual obligations or by its activities in the performance of the Contract.

7.2 The Supplier shall compensate the Customer for the damage caused in full, in compliance with the Act V of 2013 on the Civil Code and any other legislation relevant to the Parties' relation.

7.3 The Supplier shall compensate the Customer for damage within the period specified by the Customer in a written request for damages, together with the statement of damages.

7.4 The Supplier undertakes to indemnify the Customer for all damages, fines, lawsuits, taxes, liabilities, expenses and costs (including legal fees) that the Customer will have to incur or will suffer, and which relate to or arise from a direct or indirect breach of any representation, guarantee or obligation of the Supplier under the Contract or these GBTC.

7.5 In case either party is in default with the payment of any monetary sum under the Contract, the party in default shall pay to the other party the default interest in the amount of 0,02 % of the amount in default for each day of default.

7.6 If the Contract or the GTC stipulate that a breach of a contractual obligation gives the affected Party the right to claim a contractual penalty in a certain amount, the breaching Party is obliged to pay this contractual penalty. A claim for a contractual penalty under the Contract will only arise provided that the affected Party requests the breaching Party in writing to pay the contractual penalty; this claim is then payable within the period specified in the written request for payment of the contractual penalty.

7.7 Unless otherwise stipulated by the Contract or the GBTC, the exercising of the right to the contractual penalty is without prejudice to the right of the affected Party to full compensation for damage (also damage in excess of the contractual penalty) caused as a result of a breach of obligation that is subject to the contractual penalty by the breaching Party.

7.8 If the Supplier does not deliver the Corn properly and on time, the Customer shall be entitled to purchase the Corn from a third party and also shall be entitled to claim against the Supplier the positive difference in the purchase price demonstrably paid by the Customer to a third party and the purchase price pursuant to the Contract and the Supplier shall pay the difference without any delay upon the Customer's request.

7.9 If the Supplier does not deliver the Corn properly and the Customer has already

csak FGP (gyűjtőpont) esetén.

c.3.) az audit évében a Mezőgazdasági Kifizető Ügynökséghez benyújtott kérelem, amely tartalmazza a kérelem számát és a kérelemhez csatolt földterületek listáját és méretét;

c.4.) a természetvédelmi területek jegyzéke, amelyeken az Eladó Kukoricát természet és a terület védelméről szóló követelmények listája;

c.5.) ortofotó-térképek a c.1.) pontban említett valamennyi területről vagy más egyéb dokumentáció, amely igazolja, hogy 2008. január 1-jétől a földterületek használatában nem történt változás;

c.6.) az Eladó nyilatkozata arról, hogy az auditba beleegez;

c.7.) a Vevővel kötött Szerződés, az összes szállítólevél és mérlegelési jegy, illetve a Kukorica szállítását igazoló egyéb dokumentum.

6.3. Az Eladó, aki nem Kukorica termesztő vállalja, hogy a Kukorica szállítása időpontjában a fenntarthatósági rendszer követelményeinek teljesítését igazoló érvényes okmánnyal rendelkezik, amely összhangban van a Szerződés megkötésekor megjelölt tanúsítási rendszerrel, gondoskodik róla, hogy a Kukorica szállításakor a tanúsítvány a fenntarthatósági kritériumoknak megfelelő. Ezt a tanúsítványt a <http://www.iscc-system.org>, <http://www.redcert.org>, <http://www.shmu.sk> vagy más, ugyanilyen megbízható weboldalon teszik közzé.

6.4. Az Eladó vállalja, hogy a fenntarthatósági rendszer követelményeinek teljesítését igazoló okmányokat a Szerződés megszűnését követő legalább 5 évig megőrzi.

6.5. Amennyiben az Eladó nem szándékozik az ISCC rendszerét vagy más elfogadott fenntarthatósági rendszert tovább fenntartani és a tanúsítvány érvényessége a Szerződés időtartama alatt lejár, erről az Eladó köteles a Vevőt időben, de legkésőbb a tanúsítvány érvényességének lejártá előtt 2 héttel tájékoztatni. Az Eladó bejelentési kötelezettsége abban az esetben is fennáll, ha az ISCC tanúsítványt visszavonják, vagy ha az ISCC tanúsítvány érvényességi idejét még a Szerződés érvényessége alatt az ISCC audit következményeként nem hosszabbítják meg, erről az Eladó köteles a Vevőt haladéktalanul értesíteni. Amennyiben az Eladó a Vevőt megfelelően és időben nem értesíti és a Vevőnek az ilyen tény elhallgatása vagy a tájékoztatás elmulasztása kárt okozott a Vevő kártérítésre / az összes költség megtérítésére jogosult, továbbá minden egyes bejelentési kötelezettség megszegéséért 1000,00 EUR összegű kötbérré jogosult.

VII. cikk

Kártérítés, kötbér és egyéb rendelkezések

7.1. A Vevőnek jogi vagy szerződéses kötelezettségeinek megsértése által vagy a Szerződés teljesítése során végzett tevékenységével okozott károkért az Eladó felel.

7.2. A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény és a Szerződő Felek viszonyát rendező egyéb jogszabályok értelmében a Vevőnek okozott kárt az Eladó teljes mértékben köteles megtéríteni.

7.3. Az Eladó a Vevőnek a Vevő kártérítési nyilatkozatával együtt benyújtott írásbeli kérelemben meghatározott határidőn belül kártérítést fizet.

7.4. Eladó vállalja, hogy a Vevőnek minden olyan kárát, bírságát, bírósági költségét, adóját, kötelezettségét, kiadásait és költségeit (beleértve a jogi költségeket is) megtéríti, amelyeket a Vevőnek el kell viselnie vagy szenvednie, és amelyek bármely, a Szerződésből vagy jelen ÁSZF-ből következő nyilatkozat, jótállás vagy kötelezettség közvetlen vagy közvetett Eladó általi megsértéséből erednek.

7.5. Abban az esetben, ha a Szerződő Felek valamelyike a Szerződés szerinti bármilyen összeggel fizetési késedelembe esik, akkor a kötelezett Szerződő Fél köteles a másik Szerződő Félnek késedelmi kamatot fizetni, melynek mértéke a késedelembe esés napjától minden késedelmes napért a tartozás összegének 0,02 %-a.

7.6. Amennyiben a Szerződés vagy az ÁSZF úgy rendelkezik, hogy a szerződésből eredő kötelezettség megszegése az érintett Szerződő Felet feljogosítja arra, hogy a szerződésszegő Féltől kötbért követeljen. A Szerződés értelmében a kötbérré való jogosultság csak akkor jön létre, ha az érintett Szerződő Fél a szerződésszegő Felet a kötbér kifizetésére írásban szólítja fel; a kötbér az írásbeli fizetési felszólításban felüntetett határidőn belül esedékes.

7.7. Amennyiben a Szerződés vagy az ÁSZF másként nem rendelkezik, a kötbérré való jogosultság az érintett Szerződő Fél szerződésszegése okozta károk teljes megtérítésére való jogát nem befolyásolja (a kötbért meghaladó károk megtérítését sem).

7.8. Amennyiben az Eladó a Kukoricát nem szerződésszerűen vagy késedelmesen szállítja, a Vevő jogosult a Kukoricát harmadik személytől beszerezni, és jogosult az Eladóval szemben a termék harmadik félén keresztül történő beszerzésével járó károk megtérítésére. A kárösszeg nagysága ebben az esetben a harmadik félnek igazolhatóan kifizetett vételár és a jelen Szerződésben rögzített vételár közötti pozitív előjelű különbség, amelyet a Vevő felszólítására az Eladó felesleges halogatás nélkül megfizet.

7.9. Amennyiben az Eladó a Kukoricát nem szerződésszerűen szállítja, és a Vevő a vételárat vagy annak egy részét már előre kifizette, az Eladó köteles a



paid the purchase price or a part of it in advance, the Supplier shall pay the purchase price back to the Customer in 3 days after the period for proper delivery of the Corn elapsed. In case the Supplier does not pay back to the Customer the purchase price or part of it paid in advance, the Customer shall be entitled to proceed pursuant to the Article VII of the GBTC.

- 7.10 If the Supplier fails to fulfil the obligation under the Contract to return the purchase price paid for the Corn or a part of it (Article III par. 8), the Customer shall have the right to fulfil the obligation by means of Corn or other movables of the Supplier in default (hereinafter referred to as "Movables"), if it is permitted by law in a way specified by relevant laws.

Article VIII **Circumstances Excluding Liability**

- 8.1 A circumstance excluding liability is any unforeseen circumstances beyond the liable Party's control which prevents this Party from fulfilling its obligation, unless it can be reasonably assumed that the liable Party could avert or overcome the obstacle or its consequences and that it would anticipate this obstacle at the time of origination of the commitment.
- 8.2 However, the liability will not be excluded by an obstacle which arose out of its economic situation. Also, usual economic, commercial and business risks, strike, labour unrests, shortage of labour, predictable meteorological conditions, delays by subcontractors (unless caused by a circumstance excluding liability) are not considered to be the circumstances excluding liability.
- 8.3 Notwithstanding the aforesaid, any interruption in the operation of the Customer or its main client (the corn processing plant) due to technical or any other reasons for the period of at least 3 days and as consequence failure to take over the Corn from the Supplier shall be always deemed a circumstance excluding liability.
- 8.4 A report on a circumstance excluding liability must be provided to the other Party without undue delay after the liable Party has or, with due professional care, could have become aware of the obstacle, but within 10 business days at the latest. If the liable Party fails to comply with this reporting obligation, it cannot invoke the circumstances excluding liability in respect of a breach of its obligation.
- 8.5 The total volume of Corn shall be proportionally decreased by the amount that should have been delivered during the period of the circumstance excluding liability, irrespective of the fact whether the circumstance excluding liability lies with the Customer or the Supplier, unless the Customer requests otherwise.
- 8.6 Neither party is entitled to compensation for damage caused while the circumstances excluding liability persist. No Party is entitled to contractual penalty set out in the Contract for breach of the Party's contractual obligation, if this breach (e.g. delay) was caused by a circumstance excluding liability.
- 8.7 If the circumstances excluding liability continue for more than 30 days, either Party is entitled to unilaterally withdraw from the Contract.
- 8.8 The Parties shall negotiate in their best will to extend deadlines or take other measures that will contribute to the completion of the Performance under the Contract after the circumstance excluding liability ceases..
- 8.9 If the liable Party invokes a circumstance excluding liability, it shall submit, at the request of the other Party, adequate evidence which can be provided in such an event, if such obstacle is not generally known.

Article IX **Confidentiality**

- 9.1 The Parties undertake to keep confidentiality of any knowledge and information which they have provided to each other in the negotiation of the conclusion of the Contract, as well as of any knowledge and information they acquire in connection with the exercise of their rights and obligations under the Contract, where this confidentiality obligation shall not apply if a Party provides information or documents relating hereto to third parties providing professional services to it and who are required by law to keep confidentiality (lawyers, tax advisers and so on) or to third parties through which it fulfils its obligations hereunder. At the same time, the Parties undertake not to use any or all of what they have learned in connection with this Contract contrary to the interests of the other Party
- 9.2 This confidentiality obligation shall continue to apply after the termination hereof and a Party may be exempted from it only if so provided by law or by a written declaration of the other Party, otherwise they shall be liable to the other Party for the damage incurred due to the violation of this obligation.

vételárát a rendes szállítási határidőt követő 3 napon belül a Vevőnek visszafizetni. Amennyiben az Eladó a vételárát vagy annak egy részét nem fizeti vissza, akkor a Vevő jogában áll az ÁSZF VII. cikkében foglaltak szerint eljárni.

- 7.10. Amennyiben az Eladó a Kukorica előre kifizetett vételárát (vagy annak egy részét) a szerződéssel (III. cikk 8. bekezdés) összhangban a Vevőnek nem fizeti vissza, a Vevőnek jogában áll ennek fejében a Kukoricát vagy az Eladó más ingóságát elkobozni (a továbbiakban „Ingó vagyon”), amennyiben a törvény ezt lehetővé teszi és a vonatkozó jogi eljárásokkal összhangban történik.

VIII. cikk **Felelősséget kizáró körülmények**

- 8.1. A kötelezett Szerződő Fél hatáskörén kívül eső körülménynek számít bármely olyan előre nem látható körülmény, amely gátolja a Szerződő Fél kötelezettségének teljesítését, kivéve, ha ésszerűen nem feltételezhető, hogy a kötelezett Szerződő Fél az akadályt vagy annak következményeit le tudja küzdeni, vagy el tudja háritani, és hogy a kötelezettség létrejöttének pillanatban az akadályt előre láthatta volna.
- 8.2. A felelősséget gazdasági helyzetből fakadó akadály nem zárja ki. Felelősséget kizáró körülménynek nem számít a szokványos gazdasági, üzleti és vállalkozói kockázat, a sztrájk, munkahelyi zavargások, a munkaerőhiány, az előre látható időjárási viszonyok, alvállalkozók késedelmes teljesítése (feltéve, ha felelősséget kizáró körülmény okozta).
- 8.3. A fentiek ellenére a Megrendelő vagy annak fő megrendelője (a kukoricafeldolgozó üzem) működésében műszaki vagy egyéb okból legalább 3 napig tartó megszakítás, és ennek következtében a Kukorica Szállítótól történő átvételének elmulasztása minden esetben felelősséget kizáró körülménynek minősül.
- 8.4 A felelősséget kizáró körülményekről szóló jelentést a másik Szerződő Félnek, attól a naptól számítva, amikor az akadályról tudomást szerzett vagy a szakértelemmel végzett gondos munkával kapcsolatban szerzethetett volna felesleges halogatás nélkül, de legkésőbb 10 munkanapon belül kell kézbesíteni. Amennyiben a kötelezett Szerződő fél ezt a bejelentési kötelességét elmulasztja, a kötelezettség megszégéséért felelősséget kizáró körülményre nem hivatkozhat.
- 8.5 A Kukorica teljes mennyiségét arányosan csökkenteni kell azzal a mennyiséggel, amelyet a felelősséget kizáró körülmény fennállása alatt kellett volna szállítani, függetlenül attól, hogy a felelősséget kizáró körülmény a Megrendelőt vagy a Szállítót terheli, kivéve, ha a Megrendelő másként kéri.
- 8.6 Egyik Szerződő Fél sem jogosult a felelősséget kizáró körülmény fennállása alatt okozott kár megtérítésére. Egyik Szerződő Fél sem jogosult a szerződésszegésért szerződésben meghatározott kötbér kifizetésére, ha a szerződésszegést (pl. késedelem) felelősséget kizáró akadály okozta.
- 8.7. Amennyiben a felelősséget kizáró körülmények 30 napnál tovább fennállnak, bármelyik Szerződő Fél jogosult a Szerződéstől egyoldalúan elállni.
- 8.8 A felelősséget kizáró körülmény elmultával a Szerződő Felek megegyeznek a határidők meghosszabbításában, vagy más olyan intézkedésekben, amelyek hozzájárulnak a Szerződés teljesítésének befejezéséhez.
- 8.7. Amennyiben a kötelezett Szerződő Fél felelősséget kizáró körülményre hivatkozik, a másik Szerződő Fél kérésére olyan megfelelő bizonyítékot kell benyújtania, amely ilyen esetben lehetséges és a hivatkozott akadály nem közismert.

IX. cikk **Titoktartás**

- 9.1. Szerződő Felek vállalják, hogy a Szerződés megkötésére irányuló tárgyalások során tudomásukra jutott valamennyi információ, valamint a Szerződésben foglalt jogaik és kötelezettségeik gyakorlása során szerzett ismeretek tekintetében titoktartásra kötelezik magukat. A titoktartási kötelezettség nem érvényes abban az esetben, ha a Szerződő Fél a jelen Szerződéssel kapcsolatos információkat vagy dokumentumokat a számára szakmai szolgáltatásokat nyújtó harmadik személlyel (ügynökök, adótanácsadók), akik számára a titoktartási kötelezettséget törvény írja elő, vagy a jelen Szerződésben vállalt kötelezettségei teljesítésében részt vevő harmadik személlyel megosztja. Szerződő Felek egyúttal vállalják, hogy a jelen Szerződéssel kapcsolatban szerzett ismereteiket a másik Szerződő Fél érdekeivel elletéses módon nem használják fel.
- 9.2. Ez a titoktartási kötelezettség a jelen Szerződés megszűnése után is érvényben marad, felek a titoktartási kötelezettség alól csak akkor mentesülhetnek, ha a törvény vagy a másik Szerződő Fél írásbeli nyilatkozatában így rendelkezik, ellenkező esetben a titoktartási kötelezettség megszegése által okozott



Article X

Governing law & dispute resolution

- 10.1 The Contract and rights and obligations arising from the Contract shall be governed and interpreted primarily in compliance with the Civil Code and its provisions regulating the Contract of purchase and by other legal regulations valid and effective in Hungary, with exclusion of laws of conflict, and in any case the Hungarian law is governing law for any disputes occurred from the Contract or in any connection with it. In addition the Incoterms of the International chamber of commerce valid upon Contract conclusion shall apply. The Parties agree not to apply the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods where they could be applied to the contractual relationship .
- 10.2 The parties hereto have agreed to resolve any disputes arising from the Contract or in connection therewith including disputes over the validity, interpretation or cancellation of the Contract, before the Arbitration Court of the Hungarian Chamber of Commerce and Industry based in Budapest, in accordance with its fundamental internal legal regulations. The parties hereto have also agreed that any dispute shall be decided by three arbitrators appointed in accordance with the Rules of Procedure of the Arbitration Court. The Parties hereto undertake to submit to and be bound by the arbitration ruling. The proceedings are to be held in English language; the place of arbitration shall be Budapest.

Article XI

Delivery of documents

- 11.1 The delivery of any documents under the Contract or in connection therewith shall be regarded as delivered if the documents are delivered via registered mail to the address stated in the Contract, delivery via courier or personal delivery to the addressee. The date of delivery of the document shall also be considered the day on which the addressee refuses to receive the delivered document, or the third day since the storage of the document with the post office or the day on which an employee of the post provably marked the mail by words "Addressee moved away", "Unknown addressee", or other note of similar meaning if such note is true or when delivered by courier or personally also on the day, on which the document failed to be delivered because the addressee was not reached.
- 11.2 If the Parties wish to consider delivery by electronic means (e-mail) as equivalent to the delivery by via mail (post), this must be expressly agreed in the Contract or in a separate agreement. Usual electronic communication and exchange of documents related to the Contract (not producing legal effects) between the Parties is accepted without further action.
- 11.3 For the purposes of delivery by mail, the addresses of seats of the parties specified in the heading of the Contract shall be used unless the sender is notified of a new address of the seat, or another new address for delivering written documents, by the addressee in writing. In case of any change of the address for delivering written documents on the basis of the Contract or in relation hereto, the relevant party undertakes to inform the other party on the change of address without undue delay; in such a case, the new address, duly notified to the party before sending the written document, shall be decisive for the delivery of documents. The sender is also entitled to send the documents to the seat of the addressee which is published in the available company register.
- 11.4 The specific agreements of the Parties on sending of electronic invoices shall not be touched upon the par. 1, 2. and 3.

Article XII

Protection of Personal Data of the Data Subjects

- 12.1 The Customer processes and protects personal data in accordance with GDPR and the Act CXII of 2011 (the "Personal Data Protection Act") as well as all generally binding implementing legal regulations.
- 12.2 During the pre-contractual relations and during the mere contractual relationship with the Supplier, the Supplier may provide the Customer with personal data of various natural persons. The Supplier is aware that if it has provided or intends to provide such personal data to the Customer for the purpose of performance of the Contract (e.g. personal data of its Executive Directors, responsible employees or other individuals (hereinafter referred to as the "Data Subject")), the Supplier undertakes and confirms by signing the Contract that all these concerned Data Subjects have been informed of the possibility of providing their personal data to the Customer and also about the particulars of the Customer's processing of personal data in accordance with Article 14(1) to (4) of the GDPR. The Customer is obliged to provide the Supplier with the necessary cooperation upon request.

károkért a másik Szerződő Félnak tartozik felelősséggel.

X. cikk

Irányadó jog és a vitarendezés

- 10.1. A Szerződésre, valamint a Szerződésből eredő jogokra és köteleességekre nézve, elsősorban a Polgári Törvénykönyv és annak az adásvételi szerződést szabályozó rendelkezései, valamint a Magyarországon hatályos egyéb jogszabályok az irányadóak, az összeférhetlenségi szabályok kivételével és a Szerződésből eredő vagy az azzal összefüggő bármely jogvitára minden esetben a magyar jog alkalmazandó. Ezen túlmenően a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Szerződés megkötésének pillanatában érvényes Incoterms kereskedelmi feltételei. Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló ENSZ- Egyezmény rendelkezéseit nem alkalmazzák ott, ahol a szerződéses jogviszonyra az Eladó ÁSZF-i alkalmazhatók.
- 10.2. Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a Szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos vitás kérdéseket, ideértve a Szerződés érvényességével, értelmezésével vagy a megszűnésével kapcsolatos vitákat is, a budapesti székhelyű Magyar Kereskedelmi és Iparkamara Választottbírósága előtt alapvető belső jogszabályaival összhangban rendezik. Szerződő Felek megállapodtak abban is, hogy az esetleges vitát a Választottbíróság eljárási szabályzata szerint kinevezett három választottbíró dönt. Szerződő Felek vállalják, hogy a választottbíróági döntéseknek alávetik magukat és kötelezőnek ismerik el. A Választottbíróági eljárás nyelve angol; a Választottbíróági eljárás helye Budapest lesz.

XI. cikk

Iratok kézbesítése

- 11.1. A Szerződés szerinti és a vele összefüggő bármely irat kézbesítettnek minősül, ha azt ajánlott postai küldeményben a Szerződésben szereplő címre, a címzettnek futár által vagy személyesen kézbesítették ki. A kézbesítés napjának számít az a nap is, amikor a címzett a küldemény átvételét megtagadta, vagy a küldemény postai letétbe helyezésének harmadik napja, vagy amikor a postai dolgozó a küldeményt a „Címzett elköltözött”, „Címzett ismeretlen” vagy más hasonló információval ellátta és az információ tartalma igaz, vagy a kézbesítésre futárszolgálat által, vagy személyesen tett kézbesítési kísérlet napján, mert a címzettet nem lehetett elérni.
- 11.2. Ahhoz hogy a Szerződő Felek az elektronikus úton történő kézbesítést (e-mailben) a postai kézbesítéssel egyenértékűnek tekinthessék, a Szerződésben vagy külön szerződésben erről kifejezetten meg kell egyezniük. A Szerződéssel kapcsolatos (joghatással nem bíró) szokásos elektronikus kommunikáció és iratcsere a Szerződő Felek közt további intézkedések nélkül elfogadott.
- 11.3. Postai kézbesítés céljaira a Szerződő Feleknek a Szerződés fejlécében szereplő postai címét kell használni, kivéve, ha a feladót a székhely új címéről vagy más kézbesítési cím felől írásban értesítették. A Szerződés alapján vagy a Szerződéssel összefüggésben írásbeli iratok kézbesítéséhez szükséges cím változása esetén az érintett fél vállalja, hogy erről a másik Szerződő Felet indokolatlan késedelem nélkül értesíti; ilyen esetben az iratok új, a másik féllel még az iratok feladása előtt megfelelően közölt kézbesítési cím lesz érvényes. A feladó jogában áll az iratokat a címzett kereskedelmi nyilvántartásban közzétett székhelyére is elküldeni.
- 11.4. Szerződő Felek elektronikus számlák küldésére vonatkozó külön megállapodásait az 1., 2. és 3. bekezdés nem érinti.

XII. cikk

Érintett személyek személyes adatainak védelme

- 12.1. A Vevő a személyes adatokat a 2011. évi CXII. számú GDPR törvénynek ("Személyes adatok védelméről szóló törvény") és valamennyi kötelező érvényű végrehajtási jogszabálynak megfelelően kezeli és védi.
- 12.2. Az Eladó és a Vevő közötti szerződéses jogviszony fennállása alatt és a szerződéskötést megelőző időszakban az Eladó a Vevővel különböző természetes személyek személyes adatait közölheti. Az Eladó tudomásul veszi, hogy a Szerződés teljesítése érdekében személyes adatokat bocsátott a Vevő rendelkezésére, vagy szándékában áll ezt megtenni (pl. az ügyvezető igazgató, vezető dolgozók vagy más természetes személyek személyes adatait (a továbbiakban Érintett személy)), az Eladó vállalja és a Szerződés aláírásával igazolja, hogy valamennyi érintett személy a személyes adatok Vevőnek való átadását, és adatai kezelésének részleteit illetően a GDPR 14. cikkének (1) - (4) bekezdései szerint oktatásban részesült. Kérésre a Vevő köteles az Eladóval a szükséges mértékben együttműködni.



Article XIII
International Sanctions

- 13.1 The Supplier declares that it is not a sanctioned person in accordance with directly applicable regulation of the European Union establishing sanctions or sanctioned persons, that it is not directly or indirectly owned or controlled by a sanctioned person and/or that any of its representatives or persons acting on its behalf is not a sanctioned person.
- 13.2 The Supplier declares that it will not provide funds or property to any sanctioned person, nor will it hold or otherwise control any funds or property of any sanctioned person, and that it will refrain from performing any activities that are subject to international sanctions in line with directly applicable regulation of the European Union establishing sanctions or sanctioned persons (further referred to as the "Sanctions").
- 13.3 The Supplier declares that the Corn it delivers to the Customer meets all legislative conditions (e.g. that any sanctioned country is not/will not be indicated as the country of origin in the relevant PoS type documents).
- 13.4 To prove the truth of the above statements during the duration of the Contract, the Supplier is obliged to provide the Customer at any time at its request with all documents that demonstrate its compliance with these statements and is obliged to inform the Customer immediately of any changes in these documents or statements.
- 13.5 The Customer is not obliged to fulfil the Contract if it learns that the statements of the Supplier according to this article of the GBTC are false or incomplete, and is not responsible for the damages that the Supplier incurs. Violation of the above statements is considered a material breach of the Contract and entitles the Customer to withdraw from the Contract.
- 13.6 The Supplier undertakes to indemnify the Customer for costs and damages incurred as a result of reliance on the truth, completeness and correctness of the Supplier's statements contained herein (promise of indemnification), especially if, as a result of falsity, incompleteness or incorrectness of this statement, a fine will be imposed on the Supplier by state authorities in connection to Sanctions.

Article XIV
ESG related due diligence

- 14.1 Due to Act CVIII/2023 on the rules of corporate social responsibility, which take into account environmental, social and corporate social aspects for the promotion of sustainable financing and uniform corporate responsibility, and on the amendment of other related laws, the Customer is obliged to prepare ESG report. In order to fulfil its obligation, in certain cases the Supplier's due diligence has to proceed in line with the Ministerial Decree 13/2024 (SZTNH). The Supplier undertakes to fulfil such request within 30 days upon request of the Customer.

Article XV.
Final provisions

- 15.1 The inseparable parts of the GBTC are:
- a) Annex no. 1 on the detailed specification of the Corn including the quality parameters;
- 15.2. The GBTC shall enter into force on the day the GBTC are approved by the Customer. The GBTC shall enter into force in relation to the Supplier on the day of the conclusion of the Contract, which they form an inseparable part of.

Envien Magyarország Kft.
Aleksza György - Managing Director
Ing. Štefan Tóth – Managing Director

XIII. cikk
Nemzetközi szankciók

- 13.1. Az Eladó kijelenti, hogy a szankciókat vagy szankcionált személyeket meghatározó közvetlenül alkalmazandó Európai Unió szabályozás szerint sem közvetlenül sem közvetve nem szankcionált személy, szankcionált személy nem birtokolja vagy irányítja, és/vagy a képviselője, ill. a nevében eljáró személyek nem szankcionált személyek.
- 13.2. Az Eladó kijelenti, hogy pénzeszközöket és vagyontárgyakat egyetlen szankcionált személynek sem ad át, szankcionált személy pénzeszközeit sem vagyonát nem tartja magánál és nem ellenőrzi, hogy tartózkodik minden olyan tevékenységtől, amelyekre szankciókat vagy szankcionált személyeket meghatározó közvetlenül alkalmazandó Európai Unió szabályozás szerinti nemzetközi szankciók vonatkoznak (a továbbiakban „Szankciók“).
- 13.3. Az Eladó kijelenti, hogy a Kukorica, amelyet a Vevőnek szállít, minden jogszabályi feltételnek megfelel (pl. a PoS (fenntarthatósági nyilatkozat) típusú dokumentumokban a származási országként szankcionált ország nem szerepel/nem fog szerepelni.)
- 13.4. Az Eladó a Szerződés időtartama alatt köteles a Vevő kérelmére a fenti nyilatkozatok érvényességét igazoló dokumentumokat bármikor bemutatni, továbbá köteles a Vevőt a dokumentumokban vagy kimutatásokban bekövetkező valamennyi változásról haladéktalanul értesíteni.
- 13.5. A Vevő nem köteles a Szerződést teljesíteni, amennyiben tudomására jut, hogy az Eladó ÁSZF jelen cikke szerinti nyilatkozatai nem valósak vagy hiányosak és nem felel a károkért, amelyek ezáltal az Eladónak keletkeznek. A fenti nyilatkozatok megsértése lényeges Szerződésszegésnek minősül és feljogosítja a Vevőt, hogy a Szerződéstől elálljon.
- 13.6. Az Eladó vállalja, hogy a Vevőnek kártérítést fizet azokért a károkért, amelyeket az Eladó jelen dokumentumban szereplő nyilatkozatainak valódiságába, hitelességébe, és teljességébe vetett bizalom okozott (kártérítési ígéret) különösen, ha valódiság, hitelesség és teljesség hiánya miatt az állami hatóságok a Szankciókkal kapcsolatban az Eladóra pénzbírságot szabnak ki.

XIV. cikk

- 14.1 A a fenntartható finanszírozás és az egységes vállalati felelősségvállalás ösztönzését szolgáló környezettudatos, társadalmi és szociális szempontokat is figyelembe vevő, vállalati társadalmi felelősségvállalás szabályairól és azzal összefüggő egyéb törvények módosításáról szóló 2023. évi CVIII. törvény értelmében a Vevő köteles ESG jelentést készíteni. Ezen kötelezettség teljesítése érdekében bizonyos esetekben a Szállító a 13/2024 (SZTNH) miniszteri rendeletben foglaltak szerinti átvilágítását el kell végeznie. A Szállító vállalja, hogy a Vevő/Megrendelő kérésére 30 napon belül teljesíti ezirányú megkeresését.

XV. cikk
Záró rendelkezések

- 14.1. Az ÁSZF elválaszthatatlan részei a következők:
- a) 1.számú a kukorica részletes specifikációja, beleértve a minőségi paramétereket
- 14.2 Az ÁSZF a Vevő általi jóváhagyás napján lép hatályba. Az ÁSZF az Eladó vonatkozásában a Szerződés megkötésének napján lép hatályba és az ÁSZF a Szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

Envien Magyarország Kft.
Aleksza György - Ügyvezető igazgató
Ing. Štefan Tóth – Ügyvezető igazgató.

QUALITY SPECIFICATION		IKD: II.– ŠpK – 01e
CORN		Issue: 5.
Qualitative parameters of the raw material for the production of bioethanol and DDGS		
Prepared by: Marta Gombíková Manager of the control and quality department	Verified by: Mgr. Boris Valent Director of the Trade Division for Agro	Approved by: Ing. Michaela Cibulková Production manager for Ethanol
		Page: 1/2
		Valid from: 17th May 2024

Corn seed must meet provisions of the Regulation (EC) of the European Parliament and of the Council No 183/2005 as amended by regulations on feed materials and these quality parameters:

Moisture	max. 14.0% of weight
Total defined impurities:	max. 1.0% of weight
of which: mouldy seeds	max. 0.2% of weight
Grain starch content	min. 62.0% of weight
Specific weight	min. 710 g/l
Broken seeds	max. 8.0% of weight
pH	min. 5,5

The “defined” impurities are as follows:

1. complete drop through a sieve with circular openings 2 mm in diameter;
2. as a proportion left above a sieve with circular openings 2 mm in diameter:
 - inorganic impurities (earth, sand, stones etc.);
 - organic impurities (chaffs, cobs, leaves, etc.);
 - seeds of all cultivated and wild plants with the exception of cereals (wheat, barley, rye, triticale)
 - mouldy seeds

Health safety

1. Corn grain must be healthy, ripe, free from live pests, and **without foreign odors**. They must not contain moldy or mold-infested grains (more than 0.2%) and immature grains at the milk stage of ripeness.
2. Corn cannot be treated with preservatives based on organic acids (such as lactic acid, propionic acid, succinic acid, acetic acid, and others) during cultivation, harvesting, processing, or storage
3. The amount of foreign contaminants in corn grain must meet effective legal regulations (heavy metals, residues of plant protection products and other undesirable substances).
4. The required permissible amounts of individual mycotoxins in corn grain are:

MYCOTOXINS	Required values in µg/kg*
Deoxynivalenol (DON)	3,200
Zearalenone (ZEA)	700
Fumonisin (B1, B2, B3)	16,000
Aflatoxins (B1, B2, G1, G2)	5

* calculated for 12% moisture

Transport requirements

1. Only hygienically clean vehicles for the transport of grains.

2. All transport vehicles, whether directly owned or hired, transporting materials in bulk (grains) must be regularly cleaned and disinfected, and no residues from a previous load may remain in the transport containers or tank trailers.
3. The transported raw material must be protected against adverse weather conditions.

Required documentation

1. GMO declaration – written declaration or protocol that the delivered corn does not contain genetically modified organisms.
2. Protocol of the test issued by an accredited laboratory - or a statement from the supplier that the raw material complies with the limits of undesirable substances according to the Regulation of the Government of the Slovak Republic No. 438/2006 Coll. on undesirable substances in feed and other indicators of safety and usability of feed, as amended (mycotoxins, heavy metals, pesticide residues, etc.)
3. Record of treatment of stored corn – document containing data about each and every treatment that was carried out during the period of corn storage as well as the description of substances and products used for this treatment.

Other

The grower complies with the requirements of proper agricultural practices (in accordance with Government Regulation No 389/2005 Coll. on proper agricultural practices) and can provide documents tracking the origin of the corn.